

ОРГАНИЗАЦИЯ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ



Distr.
GENERAL

A/34/309
10 July 1979
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

Тридцать четвертая сессия
Пункт 79 первоначального перечня*

МЕЖДУНАРОДНЫЙ ГОД ИНВАЛИДОВ

Декларация о правах лиц, утративших зрение и слух

Записка Генерального секретаря

1. На своей первой очередной сессии 1979 года Экономический и Социальный Совет принял решение 1979/24 от 9 мая 1979 года, в котором он постановил принять к сведению текст Декларации о правах лиц, утративших зрение и слух, принятой Всемирной конференцией имени Эллен Келлер по обслуживанию молодежи и взрослых, утративших зрение и слух, 16 сентября 1977 года, а также постановил обратить на нее внимание Генеральной Ассамблеи на ее тридцать четвертой сессии как на один из документов, представленных по пункту повестки дня, озаглавленному "Международный год инвалидов".
2. Текст Декларации о правах лиц, утративших зрение и слух, прилагается.

* A/34/50.

ПРИЛОЖЕНИЕ

Декларация о правах лиц, утративших зрение и слух

Статья 1

Любое лицо, утратившее зрение и слух, имеет право пользоваться общими правами, гарантируемыми всем людям Всеобщей декларацией прав человека Организации Объединенных Наций, и правами, обеспечиваемыми для всех инвалидов Декларацией прав инвалидов.

Статья 2

Лица, утратившие зрение и слух, имеют право на признание и уважение всеми правительствами, администраторами, учебным и медицинским персоналом и общественностью их возможностей и стремления вести нормальную жизнь в рамках общества и их способности поступать соответствующим образом.

Статья 3

Лица, утратившие зрение и слух, имеют право на наилучшее возможное медицинское лечение и уход для восстановления зрения и слуха, а также обслуживание, необходимое для использования оставшегося у них зрения и слуха, включая обеспечение их наиболее эффективными вспомогательными оптическими и слуховыми средствами, обучение навыкам речи, если это необходимо, и другие формы восстановления здоровья, предназначенные для обеспечения максимальной самостоятельности.

Статья 4

Лица, утратившие зрение и слух, имеют право на экономическое обеспечение для поддержания удовлетворительного жизненного уровня, а также право на работу, соответствующую их возможностям и способностям, или на участие в выполнении других полезных функций, для чего предоставляется необходимое обучение и подготовка.

Статья 5

Лица, утратившие зрение и слух, имеют право вести самостоятельную жизнь в качестве полноправных членов семьи и общества, включая право жить по собственному усмотрению, вступать в брак и воспитывать детей. Если лицо, утратившее зрение и слух, живет в кругу семьи, то соответствующие органы власти оказывают всей семье в целом максимально возможную поддержку. Если оказание организационной помощи целесообразно, она оказывается в такой среде и в таких условиях, которые в максимально возможной степени напоминают нормальную жизнь.

/...

Статья 6

Лица, утратившие зрение и слух, имеют право на бесплатные услуги переводчика, с которым они могут эффективно общаться для поддержания контакта с другими людьми и с окружающей их средой.

Статья 7

Лица, утратившие зрение и слух, имеют право получать текущие новости, информацию, печатные и учебные материалы таким путем и в такой форме, с помощью которых они могут усваивать их. Технические средства, которые могут служить этой цели, предоставляются, а исследования, проводимые в этой области, поощряются.

Статья 8

Лица, утратившие зрение и слух, имеют предоставляемое на их благо право участвовать в деятельности, связанной с организацией отдыха в часы досуга, а также право и возможность организовывать свои собственные клубы и ассоциации для личного и социального совершенствования.

Статья 9

Лица, утратившие зрение и слух, имеют право консультироваться по всем вопросам, имеющим к ним прямое отношение, на юридическую консультацию и защиту от необоснованного ограничения их прав в связи с их неполноценностью.

*

* * *

В целях осуществления Декларации прав лиц, утративших зрение и слух, предлагается следующее определение термина "лица, утратившие зрение и слух":

"Лица со значительными дефектами зрения и слуха, сочетание которых крайне затрудняет приобретение учебных, профессиональных, вспомогательных или социальных навыков".